

№ 115.



АЗБУКА

ДЛЯ

ЗЫРЯНЪ-ИЖЕМЦЕВЪ,

ЖИВУЩИХЪ

въ Печерекомъ уѣздѣ Архангельской губернии.

ВЪ ТРЕХЪ ОТДѢЛАХЪ ФИЛИАЛЪ

- I. Ижемко-зырянскій,
- II. Русскій,
- III. Молитвы, Заповѣди и Символь вѣры.

АРХАНГЕЛЬСКЪ.

Типо-Литографія В. Черепанова

1895



ББ 5383

Комп-3

2-5286

А З Б У К А

Д Л Я

ЗЫРЯНЪ-ИЖЕМЦЕВЪ,

ЖИВУЩИХЪ

въ Печерекомъ уѣздѣ Архангельской губерніи.

ВЪ ТРЕХЪ ОТДѢЛАХЪ:

- I. Ижемско-зырянскій,
- II. Русскій,
- III. Молитвы, Заповѣди и Символь вѣры.

1 ФИЛИАЛ



АРХАНГЕЛЬСКЪ.

Типо-Литографія В. Черепанова.

1895

А В Е В А

Д Л Я

З Р Ы Р Ы Р - Н Ж Е М П Е В Р

Ж И В Х И Х Л

Отъ Архангельскаго Комитета Православнаго Миссіонерскаго общества печатать
разрѣшается. 1895 года Августа 14 дня. № 40.

Председатель Комитета Никаноръ, Епископъ Архангельскій и Холмогорскій.



В Р Е Д Е К Т О Р

Н. М. Мухоморовъ

Н. Р. Рубинъ

Ш. М. Мухоморовъ, издатель и корректоръ

А Р Х А Н Г Е Л С К

Университетская Б. Печать

1895

ОТДѢЛЪ

I.

ИЖЕМСКО-ЗЫРЯНСКІЙ.

А, а. О, о. У, у. Ы, ы.

М. м.

Ам, ом, ум, ым. Ма, мо, му, мы.

Ш, ш.

Аш, ош, уш. ыш. Ша, шо, шу, шы. Шом. Мам.

Шум. Шу-ма. Шо-ма.

Р. р.

Ар, ор, ур, ыр. Ра, ро, ру, ры.

Рам. Раш. Мор. Шор. Ром. Ру-а. А-ра. Р-а-ма.

Шо-ма Му-ар. Шыр. Шыра.

Н. н.

Ан, он, ун, ын. На, но, ну, ны.

Ныр. Ном. Нур. Но-ша. Ан-на. Ра-на. Ры-ныш.

Шы-ран. Ны-ма. На-ум.

К. к.

Ак, ок, ук, ык. Ка, ко, ку, кы.
Кок. Рок. Кум. Кар. Ма-кар. Ку-шак. Ко-на.
Кы-рым. Кор. Кор-ка. Мар. Мар-ка. Мыш.
Мыш-ка. Кыр-ныш. Нан-ка.

Л. л.

Ал, ол, ул, ыл. Ла, ло, лу, лы.
Лук. Лак. Лун. Лар. Лу-ка. Ло-ла. Лым. Лу-ка
ны-ра. Ма-кар рам. Шу-ма шор.

В. в.

Ав, ов, ув, ыв. Ва, во, ву, вы.
Вом. Вын. Вар. Ва-рыш. Ку-вар-кан. Вон. Ош
вы-на. Шо-рын у-на ва. Ва-ла му-на. Лу-ка вок
Ан-на-лы. Ан-на, кар вал.

Т. т.

Ат, от, ут, ыт. Та, то, ту, ты.
Вот. Тор. Ла-та. Ты-ла. У-шат. Ту-рын. Вот
мын-та. Ры-ныш лом-та. Ва кат-ла. Во-та ты-ын
ты. У-ша-тын тыр-ва. Шар вом о-та.

С. с.

Ас, ос, ус, ыс. Са, со, су, сы.

Сып. Сур. Са-на. Во-тыс. Ту-лыс. Са-ла-мат. Со-
та рос. Ва-нум со-ла. Ма-кар со-рас Сан-лы. Та-
во во-тыс у-на. Ту-лыс лым то ла сы-лас.

П. п.

Ап. оп. уп. ып. Па, по, пу, пы.
Поп. Пур. Пас. По-тас. Ла-па. Пыр-та. Пым рок
со-тас. Пар ка-тас ва. Та-во шыр во-о-ма у-на.
Пу ко лан тор.

Х. х.

Ах, ох, ух, ых. Ха, хо, ху, хы.
За-хар сы-ла. Му-на пу-ны у-ха. Ут-ка пух у-на
Па-хом вок Сан-лы.

Ч. ч.

Ач, оч, уч, ыч. Ча, чо, чу, чы.
Ка-лач. Куч. Ка-ча. Пыч. Чук-ар. Чын. Лом-та
пач. Со-ла-ла чак. Чыш-ка пос. Рач. Чук-чук
о-лам тан.

Ж. ж.

Аж, ож, уж, ыж. Жа, жо, жу, жы.
Лы-жа вом. Жар лун. Жым шыр. Важ. пач. Ты-
ын у-на лап-кор вуж. Ныж шы-ран.

Ф. ф. Ө. ө.

Аф, оф, уф, ыф. Фа, Өо, фу, фы.

Өо-ма Ру-фа. Өо-ка. Фа-ра-он. Фор. Кос ка-лач
фунт. Өо-ма о-лас у-на ар. Фал ва-жын пыр-та
кар-лас, а Фор поч.

Д. д.

Ад, од, уд, ыд. Да, до, ду, ды.
Дар. Шыд. Куд. Шон-ды. Ду-ма. По-душ-ка. Пу-а
дас дар мы да шыд. Са-дын пу да ту-рын у-на.
Ру-фа Дом-лы вок. Ко-ло-да.

З. з.

Аз, оз, уз, ыз. За, зо, зу, зы.
Зон. Зыр. За-хар. Таз. Пы-зан. Поз. Зуд. Суд.
Кос коз пу-ын у-на чын. Зон зыр-тае лым. За-
хар ву-за-лас сахар. Кос за-маз-ка.

Ъ. ъ.

Пась. Пась. Азь. Азь. Лунь. Лунь. Валъ. Куль.
Подъ. Доть. Вотъ. Выть.

Ыс-ла-ланъ дадь. Кузь-пасъ. Ыд-жидъ додь.
Выль пар-ка. Кынь лымъ. Вы-на кань.

Кузь козь зыръ. Вось-танъ. Коль-танъ.

И. и. І. і.

Им, иш, ир, ик, ив, ин, ик, иж, иф, ич. Ми, ши,
ри, ки, ви, пи, ки, жи, фи, чи. Ид, ил, из, ин, ит,
ис. Си, зи, ли, ни, ти, ди.

Ми-ха-иль. А-минь. Изь-ва. Паль-никъ. Ю-на.
Ли-а пу. Ни-а пу то-пыдъ. Ки-онь. Вить да кыкъ
ло сизимъ, а си-зимъ да ку-имъ-дасъ. Ви-тысь
вить кызь вить. Ми пи-ли-тамъ кызь пу динъ.
Ад-зи зар-ніа чунь-кычъ.

Э. э.

Эм, эх, эж, эр, эс, эн, эд, эл, эт, эп. Лэ, нэ, дэ, сэ,
тэ, зэ.

Эта ту-ча-ысь зэръ у-си. Та-во сэ-тэръ э-ча.
Шон-ды су-ла-лэ, а му му-нэ. Тэ кы-тэнъ о-ланъ.
Ми о-ламъ сэ-тэнъ, кы тэнъ шон-ды шо-нэ дэ.

Е. е. Ъ. ъ.

Ем, еш, ер, ев, ех, ео, ек, еж, еп, еф. Мъ, ше,
ръ, хе, въ, ке, чъ, фе, пе, же. Ен, ез, ес, ед, ет,
ѣл. Не, зе, се, де, те, ле.

Енъ весь-кыдъ и ми-лэсь-та. Ми-анъ Вич-ко
въ-же-дэ-ма Ар-хі-е-ре-енъ. Ме да тэ ло-амъ кы-
кенъ. Оедъ кы-е пожъ. Ае ве-же-ма керъ песъ
вы-лэ. Ко-жа кы-шедь-вы-лэ то-пыдъ.

Семъ дѣ-дэ ве-ты-мынь а-ре-са. Сель-ди пос-
нидъ чери. Выль-лунъ рочъ-кы-лэнъ по-не-дѣль-
никъ. Е-ле-на-лэнъ во-ше-ма емъ. Е-фимъ во-ке
пу-тѣ му-нэ-ма. Пе-чо-ра да Ме-зень ви-зы-тэ-
нысь воѣ.

Я. я.

Ям, яш, яв, ях. Мя, вя, кя, фя.

Яс, ян, яз, яд, ят, ял, яр. Ся, ня, зя, дя, тя, ля, ря.

Жа-рентъ ва я-ме. Я-ковъ ко-лянъ лу-нэ ви-
сисъ. Тимъ ка-рисъ выль сянтъ. И-ванъ дя-де во-
исъ пы-женъ ва ку-зя. Ку-рявь да ка-ля ѳджы-
дэсь. Че-лядь ко-ре нянь. Ме-зень ко-зяль кузь;
изъ-ва ко-зяль ляп-кыдъ.

Ю. ю.

Юм, юш, юр, юж, юк, юп, юф, юв, юѳ, юх. Юс,
юн, юз, юд, ют, юл, юр. Сю, ню, тю, зю, лю, дю,
рю. Ю-ынъ у-на че-ри. Ко-му ка-ю-кенъ ва-е-нысь
нянь. Ма да са-харъ ю-мо-эсь. У-тю-женъ пук-се-
дэ-нысь ву-рысь-ясь. Сю-медъ ку-ле-нысь ту-лысь.
Бань ню-лэ кок-сэ. Кас-сянтъ ка-рисъ дю-жи-на
дозъ сю-ме-дысь. И-зюмъ ю-мо во-тысь. Ка-люш-
лэнтъ пи Пронь ни-ма.

Б. б.

Аб, об, уб, ыб, яб, юб, иб. Ба, бо, бу, бы, бе, бя,
бю, би, бѳ.

Ме-намъ ба-бе ок-мыс-дасъ а-ре-са. Ав-бу-ка
на-у-ка, а че-лядь-лы бу-ка. Ы-бынъ у-на вер-ка.
Ма-тысь пу-ясь бы-ри-нысь. Ен-лы ко-лэ ю-бырт-
ны. Бі-ентъ пу-се-нысь.

Г. г.

Аг, ог, уг, ыг, яг, юг, иг, эг, ег, ѳг. Га, го, гу, гы, гя, гю, ги, ге. Гу-ны а-бу буръ. Ягъ-ынъ гы-рысь пуу ы-лынъ. Ту-лысь ло-ло у-наа гагъ Кучъ гыжъ лэ-чыдъ. Гришъ ва-исъ ги-ря. Гижъ бу-ма-га выло кыы-ясь. Код-лонъ а-бу гор-занъ юр-си?

Ц. ц.

Ац, оц, уц, ыц. Ца. цо, цу, цѳ, ци, цы. Мi-янъ Царь выль. Сы-лонъ ца-ри-ца-ысь А-лек-сан-дра Фе-о-до-ро-вна, ни-ма. Ме-намъ Мишъ во-ке боц-манъ. Виць-коо,—роць кыы-лонъ,—цер-ковъ. Пы-зь быд-ценъ бы-ри, ко-ло ба-раа из-ны.

Щ. щ. шч.

Ащ. ощ, ущ, ищ. Ша, що, щу, щи, ще. Пачъ вы-лысь у-си кир-пичъ ще-бень. Шыдъ,-роць-кыы-лонъ шу-се,-щи. Непъ гу-ща-анъ позе тѳ-ле-га труб-ка пук-ты-ны. Пи-ща-ленъ лыи ут-ка.

Й. й.

Ай, Рай, Пай, Чай, Вой, Вый, Ай-ка, И-ванъ вой-ло ыл-ла-ынъ. Понъ куй-ло кер-ка-ынъ. Вой да лунъ сут-ки.

Ё. ё.

Ём, ёс, ёр, ёг, ёш. Сё, лё, те, не, дё, ре.
Ми-янь ву-рис-нысь е-дымъ. Ты-янь кер-ка-ныдъ
лекъ, Ме кы-и есь. Филь ад-зисъ се-уръ день-га.
Кыкъ да кыкъ ло нель.

О. о.

Мось. Коръ. Вотъ. Потъ. Го-тыръ. О-тикъ
Он-тай кокъ ку-и-мысь ко-кисъ, Па-вель вой-ло
воо-лонъ. О-тикъ я-ранъ ви-исъ ку-имъ се коръ.
Пе-тра модо вет-лы-ны Со-лэ-вец-кейо. Коръ со-
нэнь вур-се-нысь. Су-бо-та бо-рынъ о-лы-ло во-
скре-сен-ня, Нянь-ке се-янь по-танъ.

Дъи, съи, тьи, зьи, ньи, льи.

Дьи, съи, тьи, зьи ньи, льи.

Дьо, сьо, тьо зьо ньо льо.

Дьи бо-жынь быд-ме ны-пуу. О-тикъ сисъ пу
у-лынъ во -льи си-зимъ съимъ гоцъ. Ут-ка съи-
льи кузь. Ыл-ла-ынъ во-льи да льо-ги. Тэ ме-
нумъ ло-анъ те-за. Воль-во-лгысь вор-зисъ, а
ы-лынъ нинъ ло-и.

аа, оо, оо, уу, ыы.

Па-ноо. Пыи-сянь. Ку-унъ. Тыи. Ныи. Виць-коо о
ко-лысь во-о-ма вѣк-нинъ; чочъ ка-алгыс-нысь

у-на-а ви-дзе-дысь-ясь. П^ортъ ко^о ка-ри су-ту-га-
 ысь. Тонъ ме водзь суу-тѣи, ра-ма-а-лѣи кар-ти-на,
 сэ-ся лыд-ди кни-га. Ты-нумъ ней-дѣисъ. Ты-нумъ-
 ляптѣи. Оп-кысь по-оз-янъ, мы-рысь по-оны-ку
 цянъ. Ми пи-ли-тѣимъ по-о-ясь Ты-онъ ты-я-симъ,
 да у-на-а це-ри кы-имъ. Во-о-ма бо-кысь морть,
 да оо-мед-се-ма тат-це.

1-е примѣчаніе. Когда рядомъ стоятъ двѣ гласныя буквы „аа,
 оо, оо, уу, ыы“ тогда надъ первой нужно ударять голосомъ, а
 вторая, гласная буква произносится очень коротко, какъ ѣ крат-
 кое, удерживая за собою, чуть—чуть, свой звукъ. Это удвоеніе
 буквъ гласныхъ есть особенная потребность различающая Ижем-
 ское нарѣчіе отъ Сысольскаго. Вычегодскаго и прочихъ зы-
 ряньскихъ нарѣчій. Примѣры на это примѣчаніе находятся въ
 грамматикѣ Зырянской Павла Савваитова (1850 г.), на IV-й
 страницѣ предисловія и въ практическомъ руководствѣ Священ-
 ника Н Михайлова (1873 г.) на стран 9-й, § 6-й, именно:

<i>Ижем. нарѣч.</i>	<i>Сысол. нарѣч.</i>	<i>Вычел. нарѣч.</i>	<i>По Русски.</i>
Бураа.	Бура.	также.	Хорошо.
Лѣкаа.	Лѣока.	также.	Худо.
Лоо.	Лол.	Лов.	Душа.
Соо.	Сол.	Сов.	Соль.
Воо.	Вол.	Вов.	Конь, лошадь
Поо.	Пол.	Пов.	Доска.
Пуу.	Пул.	Пув.	Дерево.
Туу.	Тул.	Тув.	Гвоздь.
Кыы.	Кыл.	Кыв.	Языкъ, слово.
Мыыкыдъ.	Мылкыд.	Мывкыд.	Умъ, разумъ.
и проч.	и проч.	и проч.	

2-е примѣч. Буква ъ съ двумя точками вверху ея произносится
 гортанно, твердо—грубѣе, чѣмъ э—оборотное.

йи, йы, йö.

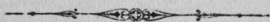
А-рынъ йи кын-ме, а ту-лысь сы-лö. Кор-лонъ
вйй-ымъ сюръ-ясь. Мi-янъ мос-нумъ йо-ла. Пы-ча
йы-лынъ кар-лас-нысь ту-рынъ выы-тъи у-наа.
Ньо-би ми-ця йи, да и йи-а-си. Быкъ дзе-дзегъ
кы-йыгъ, Фи-липпъ ошь-йы-се. Ми муу-вы-ла-нумъ
пе-то-ма йонъ.

Буръ вылö вöйпöмъясь.

Енмесь поо а царесъ почитить. Пустэй серни Енъ во-
дзье грѣхъ. Буръ серни кызы, да сьоломъ о пукты.
а лекъ сернысь пельясъто тупкы, да бокъо пышьы.
Понъ-ясемъ кыыясъ систэнысь, лоолось а буръ
кыыясъ югдэдэнысь. Бурная о йнъ сьолоо корко
гапко коосясъ юны сы ысь. Мый аслыдъ онъ
радвйтъ ертыдлы инъ каръ. Ертыдлы гуу кодъ-
янъ, а ацьыдъ усянъ. Кыпедцьысьясэсь Енъ дзе-
ледо арамъясэсь ыждэдо. Рамъ буръ, медъ
буръ. Енъ любито трудъ. Дышедцемъ быдъ леклы
мамъ. Трудитцянь ке сеянъ; дышедпянь ке чыгъенъ
оланъ. Вина юанъ, умто воштанъ. Мый горанъ-
кодзянь, сые и вунданъ. Кодъ лысьтасъ висьтооны
„ме дыръ ола?“ Мортэ, куланъ лунъ-тэ инъ ву-
нодъ, да Весъкыдъ Судья водзь со суутомъ-тэ!

НУМЕРЪЯСЪ.

- | | | |
|------------------|--------------------|-----------------------|
| 1. ѳтикъ. | 18. дасъкѳкъямысъ. | 100. сѣ... |
| 2. кыкъ. | 19. дасъокымъ. | 109. сѣ да окмысъ. |
| 3. кумь | 20. кызъ, | 110. сѣ де дасъ... |
| 4. нѣль. | 21. кызъ ѳтикъ. | 111. сѣ да дасъ ѳтикъ |
| 5. вить. | 22. кызъ кыкъ. | 120. сѣ да кызъ... |
| 6. квайтъ. | и сьидзь водзе... | 200. кыкъ-сѣ... |
| 7. сизимъ. | 30 комынъ. | 300. кумь сѣ... |
| 8. кѳкъямысъ. | 31. комынъ ѳтикъ. | 400. нѣль се... |
| 9. окмысъ. | 32. комынъ кыкъ. | 500. витьсѣ... |
| 10. дасъ. | 33. комынъ кумь. | 600. квайтъсѣ... |
| 11. дасъ-ѳтикъ. | и сьидзь водзе. | 700 сизимъсе... |
| 12. дасъ-кыкъ. | 40. нелямынъ. | 800. кѳкъямысъсе... |
| 13. дасъ-кумь. | 50. ветымынъ. | 900. окмысъсѣ... |
| 14. дасъ-нѣль. | 60. квайтымынъ. | 1000. тысяча... |
| 15. дасъ-вить. | 70. сизимдасъ. | |
| 16. дасъквaightъ | 80 кѳкъямысдасъ. | |
| 17. дассизимъ. | 90. ѳкмысдасъ. | |



МУРТЭСЪЯСЪ.

Кузялэнь:

Версынъ 500 с̄ы.
С̄ыйынъ 3 аршинъ
Аршинынъ 4 весь,
или 16 вершковъ.
С̄ы нѣшта юксе 7 футъ вылэ.
Футъ 12 дюймъ вылэ.
Дюймъ 10 линія вылэ.

Кизерь помлэнь:

Бочка 40 ведра.
Ведра 10 штофъ.
или 20 кубокъ.
Кубокъ 2 кальчикъ
или 5 стѣканъ—сотэй.
Ведра 4 четверть.
Четверть 5 кубокъ.

Вѣслэнь:

Берковецъ 10 пудъ.
Пудъ 40 фунтъ.
Фунтъ 32 лоть.
или 96 зѣлэтникъ.
Зѣлэтникъ 96 доля.

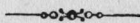
Киссянъ торлэнь:

Четверть 8 куда
Куда 8 гарнецъ.

Деньгалэнь:

Цѣлкевей 100 кѣпѣйка.
Четвертакъ 25 кѣпѣйка.
Пѣлтинникъ 50 кѣпѣйка.
Кѣпѣйка 2 грѣшъ
или 4 четверть.

ЫЖДЭДАНЪ ТАБЛИЦА.



Ўтикысь	Ўтикъ	ло	Ўтикъ.
1-кысь	1	=	1.
2 —	2	=	4.
2 —	3	=	6.
2 —	4	=	8.
2 —	5	=	10.
2 —	6	=	12.
2 —	7	=	14.
2 —	8	=	16.
2 —	9	=	18.
2 —	10	=	20.

Ариѳметическій пасьясь:

- × Ыждэданъ пасъ.
- + Ўтлааланъ пасъ.
- : юканъ пасъ.
- чиньтанъ пасъ.
- = лоанъ пасъ.

3 × 3 = 9	5 × 5 = 25	8 × 8 = 64
3 × 4 = 12	5 × 6 = 30	8 × 9 = 72
3 × 5 = 18	5 × 7 = 35	8 × 10 = 80
3 × 6 = 15	5 × 8 = 40	
3 × 7 = 21	5 × 9 = 45	9 × 9 = 81
3 × 8 = 24	5 × 10 = 50	9 × 10 = 90
3 × 9 = 27		
3 × 10 = 30	6 × 6 = 36	
	6 × 7 = 42	10 × 10 = 100
	6 × 8 = 48	10 × 100 = 1000
4 × 4 = 16	6 × 9 = 54	
4 × 5 = 20	6 × 10 = 60	2 × 3 = 5
4 × 6 = 24		
4 × 7 = 28	7 × 7 = 49	
4 × 8 = 32	7 × 8 = 56	8 : 2 = 4
4 × 9 = 36	7 × 9 = 63	
4 × 10 = 40	7 × 10 = 70	10 — 5 = 5



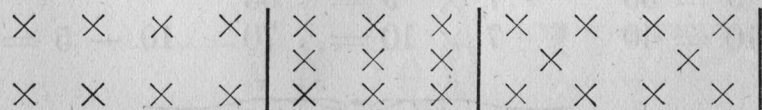
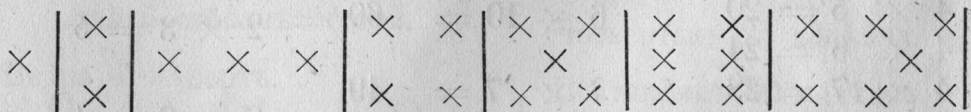
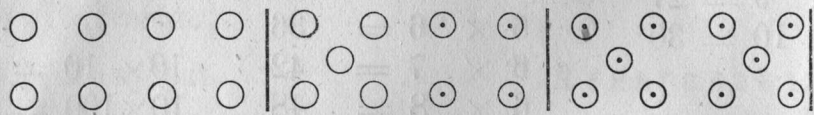
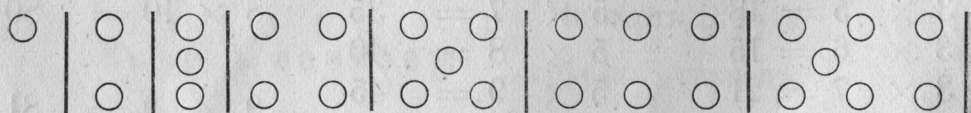
СБОРНИКЪ

САМОСТОЯТЕЛЬНЫХЪ УПРАЖНЕНІЙ

ПО

АРИΘМЕТИКЪ.

Числовыя фигуры.



ОТДѢЛЪ

ІІ

РУССКІЙ.



А а Б б В в Г г Д д Е е Ж ж

З з И и І і К к Л л М м Н н

О о П п Р р С с Т т У у Ф ф

Х х Ц ц Ч ч Ш ш Щ щ Ъ ъ

Ы ы Ъ ъ Э э Ю ю Я я

Ѳ ѳ Й й

Щ щ (=шч) Щека. Щи. Щипцы. Щука.
Ящикъ. Ящерица. Пища. Нищій.

Щи и каша пища наша. Мальчики идутъ
въ училище.

Х х. Соха. Уха. Муха. Хомутъ. Холодно.

Сахаръ сладкій. Книги хороши, да чтецы
плохи.

Ф ф. Фартукъ. Филиппъ. Фонарь. Кафтанъ
Картофель. Грифель. Шарфъ.

Грифелемъ пишутъ и графятъ.

Ө ө=ф. Өома. Тимоөей. Марөа. Өеодоръ.

Ъ ъ=е. Лѣсъ Мѣсто. Лѣто. Слѣпой. Рѣпа.
Рѣка. Сѣно. Человѣкъ.

Я завтра ѣду къ дядѣ. Вася ѣлъ рѣпу.

Ь ь. Ель. Соль. Мать. Огонь. Уголь. Польза.

Ъ ъ. Подъемъ. Объяздъ. Съѣдать. Столъ.

Ё ё (=йо). Кошьё. Лѣнь. Орель. Тѣпльй. Тѣм-
ный. Хорекъ.

Де. Деверь. Деревья, Деньги. День.

Дѣ. Дѣва, дѣти, дѣдъ, дѣло, недѣля, одѣ-

яло, дѣвать, дѣлать, видѣль.

Те. Темя, теперь, тетрадь, теребить, терпѣ-
ніе, тереть.

Тѣ. Тѣло, тѣнь, тѣсто, тѣшить, тѣсно.

Зе. Зеркало, земля, зерно, земляника.

Зѣ. Зѣвать, зѣвота, ротозѣй.

Се. Седьмой, сейчасъ, село, сельдь, семья,
сердце, серебро, серпъ, сестра.

Сѣ. Сѣверъ, сѣвъ, сѣдой, сѣмя, сѣно, сѣни,
сѣра, сѣть, сѣчь, сѣять.

Л. Леса, поле, левъ, клей, лежать, лечу.

Лѣ. Лѣнивый, лѣкарство, лѣпить, лѣсъ, лѣто.

Не. Невинный, неводъ, недавно, недосугъ,
немного, нерѣдко, ничего.

До. Добрый, дорога, домикъ, догорать, дой-
ти, дочка.

Дѣ, Те, Зѣ, Лѣ, Чѣ. Дѣготь, дѣсны, дешевый,
дѣлежъ, дѣтенышъ, желтый, заемъ, звѣрекъ,
насчетъ, ребенокъ, черный.

Да. Дя. Далеко, дядя, давно, дяденька.

Та. Тя. Тятя, тяжелый, тамъ, тарелка, костяника.

За. Зя. Заболѣть, польза, завтра, зябнуть, зайти, хозяйка, забота, хозяевамъ.

Са. Ся. Савва, косякъ, сажень, сядь, сапоги, всякій.

Ла. Ля. Ладонь, лягушка, ласточка, воля, лахань, земля, поля.

На. Ня. Надежда, сегодня, надолго, няня, волна, вечерня, спальня, кухня.

Ду. Дю. Дуга, вадушка, дядюшка, дурной.

Ту. Тю. Тулупъ, тюрьма, туманъ.

Зу. Зю. Зубъ, беззубый, зубчатый.

Су. Сю. Суматоха, сюда, сухарь, сумма.

Лу. Лю. Лугъ, лубъ, люди, лукошко, влючь, сплю, люблю, терплю, дремлю.

Ну. Ню. Нумеръ, конюшня, шнурокъ, нюхать, тяну, гоню, мну, гну.

Ды, ди. Дыра, дитя, дымъ, диванъ, сады, ходить, дышать, сдирать.

Ты, ти. Тысяча, тихо, толстый, тина.

Зы, зи. Зыбка, зима, зыбкій, зимній, озимъ, морозы.

Сы, си. Сынъ, сирота, сыграть, сидѣть, сыпать.

Лы, ли. Лыко, лиса, лицо, полы, углы, линейка.

Ны, ни. Нынъ, никто, низкій, бѣдный, нищій, холодный, никогда, огненный.

Э. Этакій, этоть, поэтому.

І, и. Міръ, всемірный, приучить, приѣхать, Миръ, Мировой, мирить, умирать.

Ній. Верхній, нижній, передній, задній, ближній, дальній, послѣдній, крайній.

Шій. Шедшій, горѣвшій, бывшій, державшій.

Щій. Горящій, кипящій, летящій, поющій.

Ніе. Видѣніе, заболѣваніе, пѣніе, сидѣніе.

Нія, чія, чіе, чая. Молнія, висячія, висячіе, летучая, летучія, летучіе.

Скій. Деревенскій, сельскій, сотскій, десятскій, монастырскій, царскій.

Ю, іу. Іюнь, Іюль, Іуда, Іудея.

ТЬе. Платье, питье, шитье, Терентьевъ, Леонтьевъ.

ЛЬѢ, тьѢ. О бѣльѢ, о мытьѢ, о житьѢ—
бытьѢ, о жильѢ, о судьѢ.

Лье. Бѣлье, руководѣлье, земледѣлье, подполье.

Лья, нья, тья. Уголья, каменя, братья, листья, сучья, сыновья.

Ство. Общество, садоводство, лѣсоводство, рыболовство, звѣроловство, родство.

Стр, вст, взд. Страдать, стрѣлять, вставать, вступить, вздыхать, вздоржать, вскочить, встрѣтить, вздохнуть.

Имена:

Авраамій. Алексій. Александръ. Андрей.
Антоній. Андріанъ. Ананія. Арсеній. Артемій.
Архипъ. Василій. Вареоломей. Венедиктъ. Вла-
диміръ. Власій.

Гавріиль. Георгій. Глѣбъ. Герасимъ. Гри-
горій. Діомидъ. Дорошея. Дмитрій. Діонисій.
Евгеній. Евдокимъ. Евсевій. Елисей. Захарій.
Игнатій. Иларіонъ. Ипатій. Исаакій. Исаія.
Исидоръ. Іоаннъ. Іоакимъ. Карпъ. Кириллъ.
Климентъ. Кондрать. Константинъ. Корнилій.
Косма. Лаврентій. Лазаръ. Леонтій. Лонгинъ.
Лука. Маркъ. Матѣй. Меркурій. Меодій. Ма-
карій. Максимъ. Михаилъ. Михей. Никита.
Никифоръ. Никаноръ. Николай. Никонъ. Они-
симъ. Онуфрій. Павелъ. Памфилъ. Панкратій.
Пароеній. Пахомій. Пименъ. Прохоръ. Романъ.
Савва. Савватій. Сампсонъ. Сергій. Симіонъ.
Сильвестръ. Софроній. Спиридонъ. Стефанъ.
Тарасій. Тимошея. Трофимъ. Трифонъ. Филиппъ.
Филимонъ. Фока. Харитонъ. Фаддей. Феодоръ.
Феодосій. Феоктистъ. Феодотъ. Фома.

Агапія. Агаѳія. Агрипина. Акилина. Анисія.
Александра. Аѳанасія. Анастасія. Васса. Васи-
лисса. Гликерія. Евгенія. Евдокія. Екатерина.
Елизавета. Іулитта. Іульянія. Ксенія. Меланія.
Марія. Матрона. Надежда. Наталія. Ольга. Со-
ломонія. Софія. Стефанида. Февронія. Ѳекла.
Ѳеодора. Ѳеодосія.

Богъ. Господь. Богородица. Ангель. Архан-
гель. Херувимъ. Серафимъ. Апостоль. Пророкъ.
Святитель. Епископъ. Священникъ. Діаконъ.

Рай. Храмъ. Церковь. Алтарь. Престоль.
Жертвенникъ. Иконостасъ. Икона. Крестъ. Пла-
щаница. Кадило. Паникадило.

Сосудъ. Дарохранительница. Чаша. Дискось.
Звѣздица. Лжица. Копье.

Риза. Подризникъ. Стихарь. Епитрахиль.
Орарь. Поручи. Поясъ. Митра. Камилавка.
Скуфья.

Библия. Евангеліе. Апостоль. Часословъ. Служ-
жебникъ. Требникъ. Молитвенникъ. Псалтырь.
Литургія. Часы. Вечерня. Утренняя. Просфо-
ра. Мвро. Елей.

Крещеніе. Муропомазаніе. Причащеніе. Покаяніе. Бракъ. Священство. Елеосвященіе.

Воскресеніе. Понедѣльникъ. Вторникъ. Среда. Четвергъ. Пятница. Суббота.

Январь. Февраль. Мартъ. Апрѣль. Май. Июнь. Июль. Августъ. Сентябрь. Октябрь. Ноябрь. Декабрь.

Знаки прещинанія:

· , ; : ! ? “ ” —

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13.
14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 30. 40. 50. 60.
70. 80. 90. 100. 200. 300. 400. 500. 600.
700. 800. 900. 1000.

О Т Д Ъ Л Ъ

III.

МОЛИТВЫ, ЗАПОВѢДИ

и

СИМВОЛЪ ВѢРЫ.

Молитвы.

Во имя Отца, и Сына и Свяго Духа. Аминь.

Боже милостивъ буди мнѣ грѣшному.

Господи Иисусе Христе, Сыне Божій, молитвъ ради Пречистыя Твоея Матери и всѣхъ Святыхъ, помилуй насъ. Аминь.

Слава Тебѣ, Боже нашъ, слава Тебѣ.

Царю небесный, Утѣшителю, Душе истины, Иже вездѣ Сый и вся исполняй, сокровище благихъ и жизни Подателю, прииди и вселися въ ны и очисти ны отъ всякія северны и

Молитваясь.

Нимъ ѿ Айлѣнъ и Пилѣнъ и Вежа Духлѣнъ. Аминь. *не заур*

Енме ло милѣсьта менумъ *твое* грѣшниклы.

Господе Иисусе Христосѣ, Пие Енлѣнъ, молитваяслѣнъ сѣртъи Асѣ Зѣй сѣстѣмъ Мамыдлѣнъ и быдѣнъ Вежаяслѣнъ, помидуйтъ мѣанѣсь. Аминь.

Ошкѣмъ Тѣныдѣ, Енме мѣанъ, ошкѣмъ Тѣныдѣ.

Царе Небесной, Гажедысь, Духъ веськыдѣмлѣнъ, Кодъ быдламынъ выйымъ и быдценъ тыртысь, Сы пычкынъ дзѣбѣма быдценъ буръ и Сетысь олѣмъ, локъ ми ордамъ и оомедсы

спаси, Блаже, души наша.

Святый Боже, Святый крѣпкій, Святый Безсмертный помилуй насъ. 3-жды.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу и нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ. Аминь.

Пресвятая Троице, помилуй насъ: Господи, очисти грѣхи наша; Владыко, прости беззаконія наша; Святый, посети и исцѣли немощи наша, имене Твоего ради.

Господи помилуй. (3-жды).

Слава.. и нынѣ...

Отче нашъ, Иже еси на небесѣхъ! да святится имя Твое: да приидеть царствіе Твое: да будетъ воля Твоя, яко на небеси и на земли; хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь: и остави намъ долги наша, якоже и мы оставляемъ должникомъ нашимъ: и не введи насъ во искушеніе, но избави насъ отъ лукаваго.

міань ѓ и сѡстѡмты міантѡ быдъ лѣкысь (грѣхлѡнъ) и спасти, Бурсѡлѡма койдъ, лодяснумесь.

Вежа Енме, Вежа Вына, Вежа Куулѡотѡмъ помилуйтѣ міантѡ. 3-ысь. *миансѣ*

Ошкѡмъ Айлы и Пилы и Вежа Духлы и ѓны и быддырѣи, нѣмьясь ѓ нѣмьяслѡнъ. Аминь.

Зѣй Вежа Троице помилуйтѣ міантѡ: Господе, сѡстѡмты грѣхьяснумесь. Владыкѡ прѡститѣ мыжьяснумесь; Вежа вѡлы и справитѣ вермытѡмьяснумесь, Тѣнадъ нимыдлѡнъ сѡртѣи.

Господе помилуйтѣ. 3-ысь.

Ошкѡмъ... и ѓны..

Міанъ Ае, Кодъ выйымъ небесаяс ынъ! Медъ вежедцясъ нимыдъ Тѣнадъ, медъ воасъ царствоыдъ Тѣнадъ, медъ лодасъ вѡляыдъ Тѣнадъ, кудзь небеса вылынъ, сѣидзь и муу вылынъ; пѡтанъ нянь (кодъ колѡ быдъ лунъ кежѡ) сетъ міанлы тонъ; и коль (прѡститѣ) уджьезьяснумесь, (грѣхьясь) кудзь и ми колямъ (прѡститамъ) уджьезаяслы міанъ, и инъ нуѡдъ міанѡсь ылѡдомъ ѓ, но видзь міантѡ лукавѡй сянь.

Яко Твое есть царство и сила и слава во вѣки. Аминь.

Богородице Дѣво, радуйся благодатная Маріе, Господь съ Тобою: благословенна Ты въ женахъ, и благословенъ плодъ чрева Твоего, яко Спаса родила еси душъ нашихъ.

Спаси, Господи, люди Твоя и благослови достояніе Твое, побѣды Благовѣрному Императору нашему Николаю Александровичу на сопротивныя даруй, и Твое сохраняя Крестомъ Твоимъ жительство.

Молитва предъ принятіемъ пищи.

Очи всѣхъ на Тя, Господи, уповаютъ и Ты даеши имъ пищу во благовременіи; отверзаеши Ты щедрую руку Твою и исполняеши всяко животное благоволенія.

Молитва послѣ обѣда.

Благодаримъ Тя, Христе Боже нашъ, яко насытилъ еси насъ земныхъ Твоихъ благъ, не

Кудзь Тэнадь выйымъ царствѣ и вынъ, и ошкѣмъ нѣмъясѣ. Аминь.

Богородице Ныэ, гажедсы, благодатной Маріе, Господь Тэ-кедыдъ: пасьялѣма Тэ баба рѣдъ космынъ, и пасьялѣма плѣдъ кынѣмыдлѣнъ Тэнадь, кудзь родитынъ Спасѣсъ лоояснумесъ міанъ.

Спасить, Господе, войтыртэ Ассыдъ и пасѣо православной роцъ му-ыдъ Ассыдъ, буръ вѣрной Императорлы міанъ Николайлы Александровичлы врагъясъ вылѣ вермѣмъясъ сетыгѣнъ и ѣланынъ (православной міанъ Государство) перна вынѣнъ видзыгѣнъ.

Молитва обѣдъ водзылаздорынъ.

Синьясъ быдѣнлѣнъ Тэ-выладъ, Господе, (видцеменъ) видзедѣнысъ, и Тэ сетанъ нылы сѣянъ буръ пѣраѣ; паськеданъ Тэ зѣй тыръ кырымъ-тэ Ассыдъ и верданъ быдъ живѣтина (пѣтѣдзь) бурвѣля сьортъи.

Молитва обѣдъ бѣрынъ.

Благодаритамъ Тэнѣ, Христе сѣ Енме міанъ, кудзь пѣтѣдинъ міантѣ муысъ бурьдыяс-

лиши насъ и небеснаго Твоего царствія.

Молитва утренняя.

Къ Тебѣ, Владыко, Человѣколюбче, отъ сна воставъ прибѣгаю (съ молитвою), и на дѣла Твоя подвизаюся милосердіемъ Твоимъ; молюся Тебѣ: помози миѣ на всякое время во всякой вещи, и избави мя отъ всякія мірскія злыя вещи, и діавольскаго поспѣшенія и спаси мя, и введи въ царство Твое вѣчное. Ты бо еси мой Сотворитель и всякому благу Промысленникъ и Податель, о Тебѣ же все упованіе мое и Тебѣ славу возсылаю, нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ. Аминь.

Молитва вечерняя.

Господи Боже нашъ, еже согрѣшихъ во дни семъ словомъ, дѣломъ и помышленіемъ яко благъ и человѣколюбецъ, прости ми; миренъ сонъ и безмятеженъ даруй ми; Ангела Твоего хранителя посли, покрывающа и соблюдающа мя отъ всякаго зла. Яко Ты еси Хранитель душамъ и тѣлесемъ

лѣнъ, инъ мырды мѣнѣсь и небесной царствѣдлѣнъ.

Асѣя молитва.

Тэ ордадъ, Мортлюбитысь Владыкѣ, унѣ сянъ суутыгъ-мозъ, ме локта (молитва кедъ), и тэрмасы карѣмыдѣясь вылѣ Тэ милѣсьнадъ, кѣймыся Тэ-ныдъ: ортсоо менумъ быдъ пѣра ѡ быдъ торѣйынъ, и видзъ менѣ быдъ лѣкъ мірскѣй дѣла сянъ и дѣволъскѣй ортеалѣмъ сянъ и спасить менѣ и пыртъ Асладъ нѣмѣя царство ѡ Тэ вѣдъ выйымъ менамъ Аркедысь (Творецъ) и Тѣждысь ме помласе и быдъ буръ Сетысь, Тэ-выладъ быдъ надѣя менамъ и Тѣнѣ ошка, ѡны, и быддырѣи и нѣмъ ысь нѣмъ. Аминь.

Рытѣя Молитва.

Господе Енме мѣянъ, быдъ грѣхъ, кучемъ ме кари тонѣя лунъ ѡ кыѣнъ карѣмѣнъ и и думайтѣмѣнъ, Тэ кудзъ буръ и мортлюбитысь, прѣститъ менумъ, рамъ и вѣрзедтѣмъ (ни-нѣмѣнъ) унѣ сеть менумъ; ысты Ассыдъ Ангелѣсь хранителѣсь, медъ вескѣ сыа видзѣисъ и кутысь менѣ быдъ лѣкъ ысь: кудзъ

нашимъ, и Тебѣ славу возсылаемъ Отцу, и Сыну, и Святому Духу, нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ. Аминь.

Молитва Ангелу Хранителю.

Ангеле Христовъ, хранителю мой Святыи, покровителю души и тѣла моего, вся ми прости, елика согрѣшихъ во дневній день, *) и отъ всякаго лукавствія противнаго ми врага избави мя, да ни въ коемъ же грѣсѣ прогнѣваю Бога моего, но моли за мя грѣшнаго и недостойнаго раба, яко да достойна мя покажеша благости и милости Всесвятыя Троицы, и Матере Господа моего Иисуса Христа, и всѣхъ святыхъ. Аминь.

Достойно есть, яко во истину, блажити Тя Богородицу, пренепорочную и пренепорочную, и Матерь Бога нашего. Честнѣйшую Херувимъ и славнѣйшую безъ сравненія Сера-

Тэ вѣйымъ Хранитысь душа-яснумесь и тѣлаяснумесь, и Тэныдъ ошкѣмъ ыстыламъ Айлы, и Пилы и Вежа Духлы, Оны и быддырѣи и нэмьясь ѳ нэмьяслѣнъ. Аминь.

Молитва Ангель-видзысьлы.

Христослѣнъ Ангелъ, вежа менамъ видзысь и тѣждысь душа и тѣло менамъ помласе быдценъ менумъ прѣститъ, мый грѣхъ кари:тонъ лун ѳ*) и видзь менѣ быдѣнъ хитрѣсь сянь менамъ лѣкъ враглѣнъ, медвеськѣ ни кучемъ грѣхэнъ ме игъ лѣгѣдъи Енмесь менцюмъ: но кеймы ме помласе грѣшнѣи и туянтѣмъ рабъ помласе, медвеськѣ ме педкедцьи туянтѣнъ (босьтны) благось и милѣсь зѣй вежа Троицалѣнъ, и Мамлѣнъ Господьлѣнъ меамъ Иисусъ Христослѣнъ и быдѣнъ вежа-яслѣнъ. Аминь.

Туянаа вѣйымъ, кудзь веськыдаа майбыртны Тэнѣ Богородицаесь быддырѣи майбыра-есь, и зѣй сѣстѣмаесь, и Мамесь Енлѣнъ мѣанъ. Честнѣй-джыкесь Херувимьясѣсь и

*) Утромъ читать: „въ прошедшую ночь“.

*) Асынась ляддыны: „колема вой ѳ“.

фимъ, безъ ислѣнія Бога Слова рождшую, сущую Богородицу, Тя величаемъ.

Заповѣди Божіи.

I.

Азъ есмь Господь Богъ твой, да не будутъ тебѣ бози иныи, развѣ Мене.

II.

Не сотвори себѣ кумира и всякаго подобія, елика на небеси горѣ, елика на земли низу, и елика въ водахъ подь землю: да не поклонишися имъ, ни послужиши имъ.

III.

Не приеми имене Господа Бога твоего всуе.

IV.

Помни день субботный, еже святити его: шесть дней дѣлай и сотвориши въ нихъ вся дѣла твоя, въ день-же седьмый—суббота Господу Богу твоему.

славнойджыкесъ ѳтвѣдѣомъ тѣгъ Серафимьясѣсь, висемьясѣ тѣгъ Енемесъ Слово рѣдитѣ маесъ, веськыдъ Богородицаесъ Тѣнѣ ыждѣдамъ (почитайтамъ).

Енъ Заповѣдьясь

(чѣктѣмьясь).

I.

Ме выйымъ Господь Енъ тѣнадъ, медъ озъ лонысь тѣныдъ мукѣдъ енѣясъ, Месюмъ ѳтдоръ.

II.

Инъ каръ аслыдъ бѣлбанъ и ни кучемъ торъ, сыкойдъ, мый выйымъ небо ынъ вылынъ, мый муу-вылынъ улынъ, ни мый ваясь ынъ муу улынъ, инъ юбыртъ нылы, и инъ служить нылы.

III.

Инъ казты нимсѣ тѣнадъ Господь Енмыдлысь пустѣ.

IV.

Пѣмнить субѣта лунъ, медъ вежедны сѣе: квайтъ лунъ рѣбить и каръ сыясъ ынъ быдѣнъ тѣнадъ карѣмьястѣ, сизимедъ-же лунъ ѳ—субѣта тѣныдъ Господь Енмыдлы.

V.

Чти отца твоего и матерь твою, да благо ти будетъ и да долготѣлень будещи на земли.

VI.

Не убій.

VII.

Не прелюбы сотвори.

VIII.

Не укради.

IX.

Не послушествуй на друга твоего свидѣтельства ложна.

X.

Не пожелай жены искренняго твоего, не пожелай дому ближняго твоего, ни села его, ни раба его, ни рабыни его, ни вола его, ни осла его, ни всякаго скота его, ни всего елика сѹть ближняго твоего.

V.

Почитайть айтѣ и мамтѣ, медь бурь тѣныдъ лоась и кузь нѣмъ лоанъ му-вылынъ.

VI.

Инъ ви.

VII.

Инъ прелюбѣдѣйствуить.
(пѣдруга инъ куть).

VIII.

Инъ гу.

IX.

Инъ кызы и инъ висътоо лѣжнѣй свидѣтельство другыдъ вылѣ.

X.

Инъ радѣить (аслыдъ) гѣтырсѣ ась матысѣртыдлысь, инъ радѣить керкасѣ матысдысь ассыды, ни муу-сѣ сылысь, ни рабъ-сѣ сылысь, ни раблѣнъ гѣтырь сѣ сылысь, ни ѣшъ сѣ сылысь, ни осѣль-сѣ сылысь, ни быдъ скѣтъ сѣ сылысь, и нинѣмъ быдценъ ысь, мый выйымъ тѣ ѣртыдъ ордынъ.

Символь православныя вѣры.

Вѣрую во Единого Бога Отца, Вседержителя, Творца небу и земли, видимымъ-же всѣмъ и не видимымъ.

И во единого Господа Исуса Христа, Сына Божія, Едино-

роднаго, Иже отъ Отца рожденнаго прежде всѣхъ вѣкъ, свѣта отъ свѣта, Бога истинна отъ Бога истинна, рожденна не сотворенна, единосущна Отцу, Имъ-же вся быша.

Насъ ради человекъ и нашего ради спасенія сшедшаго съ небесъ и воплотившагося отъ Духа Свята и Маріи Дѣвы и вочеловѣчшася.

Распятаго-же за ны при Понтійстѣмъ Пилатѣ и страдавша и погребенна.

И воскресшаго въ третій день по писаніемъ.

И восшедшаго на небеса и сѣдѣща одесную Отца.

И паки грядущаго со славою судити живымъ и мертвымъ Его-же царствію не будетъ конца.

И въ Духа Святаго, Господа Животворящаго, Иже отъ Отца исходящаго, Иже со Отцемъ и Сыномъ спокланяема и славима, глаголавшаго Пророки.

Во едину, Святую, Соборную и Апостольскую Церковь.

Исповѣдую едино крещеніе во оставленіе грѣховъ.

Чаю воскресенія мертвыхъ

И жизни будущаго вѣка. Аминь.

Изъясненіе Символа православной вѣры.

1. Я вѣрю, что есть одинъ Богъ Отецъ Вседержитель, Творецъ неба и земли, всего, что мы видимъ и не видимъ.

2. Я вѣрю, что одинъ Господь Иисусъ Христосъ, Сынъ Божій, едиnorodный, Который отъ Отца рожденный (безъ матери) прежде всѣхъ вѣковъ:

1. Мѣ вѣруйта, мый выйымъ ѳтикъ Ень-Ай Быдцен-кутысь, Аркедысь неболѣнь и Муулѣнь, быдлѣнь, мый ми адзямъ и огъ адзямъ.

2. Вѣруйта, мый ѳтикъ Господь Иисусъ Христосъ Ень Пи, ѳтикродной, Кодь Ай сянъ (Мамъ тэгъ) рожденной водзь-ынджыкъ быдѣнь нѣмъяслѣнь:

Свѣтъ отъ Свѣта, Богъ истинный—отъ Бога истиннаго рожденный, а не сотворенный, имѣющій одно существо съ Отцемъ, вѣрю, что Имъ все сотворено.

3. Я вѣрю, что Сынъ Божій для спасенія всѣхъ людей сошелъ съ небесъ на землю, принявъ человѣческую плоть (или тѣло) и человѣческую душу отъ Святаго Духа и Маріи Дѣвы и сдѣлался человѣкомъ.

4. Я вѣрю, что Иисусъ Христосъ,—при управленіи Понтійскаго Пилата Іудейскимъ народомъ,—былъ распятъ на крестѣ, за насъ, тяжело страдалъ и былъ погребенъ.

5. Я вѣрю, что Иисусъ Христосъ воскресъ въ третій день, какъ объ этомъ Пророки написали въ ветхомъ завѣтѣ.

6. Я вѣрю, что Иисусъ Христосъ вознесся на небо, какъ человѣкъ и получилъ одинаковую славу съ Богомъ—Отцемъ.

7. Я вѣрю, что Иисусъ Христосъ опять придетъ со славою

югидь югидь сянъ, веськыдъ Ень веськыдъ Ень сянъ, рожденной, а абу сотворенной кодлѣнь ѳтикъ существо Сы Айысь кедь,—вѣрита,—мый Сыйенъ быдценъ лома.

3. Вѣруита, мый Пи Енлѣнь видземъ пыдла быдѣнь мортъясэсь лѣдцисъ небо вылысь муу вылѣ, бостысь плоть мортлысь, (или тѣло) и лоо мортлысь Вежа Духъ сянъ и Марія Ныы сянъ и мортанъ лома.

4. Вѣруита, мый Иисусъ Христосъ,—веськедѣмъ дыры Понтійской Пилатлѣнь Іудейса войтырѣнь,—тууялѣма волы перна вылынъ мианъ сьорты, зѣй мучитцисъ и дзѣбѣма волы.

5. Вѣруита, мый Иисусъ Христосъ лоозисъ коймедь лунъ ѳ, кудзь этыйа помлась Пророкъясъ гижиснысь важъ завѣтынь.

6. Вѣруита, мый Иисусъ Христосъ кыпедцисъ небо вылѣ, кудзь мортъ и получитьсь ѳткойдъ слава Ень—Ай кедь.

7. Вѣруита, мый Иисусъ Христосъ бараа воасъ слава кедь

на землю судить живыхъ и мертвыхъ и царству Его не будетъ конца.

8. Я вѣрю, что третіе лице Св. Троицы есть Святыи Духъ—Господь, дающій жизнь всему. Онъ отъ Бога—Отца исходитъ и вмѣстѣ съ Отцемъ и Сыномъ Ему мы поклоняемся и Его прославляемъ. Онъ до Иисуса Христа говорилъ чрезъ Пророковъ.

9. Я вѣрю, что Иисусъ Христосъ основалъ на землѣ одну новую церковь, въ которой собраны вѣрующіе со всего міра, церковь эта святая и Апостольская.

10. Я справедливо признаю одно крещеніе для оставленія грѣховъ и другія шесть таинствъ.

11. Я чаю—ожидая, что всѣ умершіе воскреснутъ, когда вторично придетъ Иисусъ Христосъ на землю судить живыхъ и мертвыхъ.

Инд. № 3405

12. Я ожидаю и жизни будущаго вѣка. Истинно все, что сказано въ Символѣ вѣры. Аминь.

муу вылѣ судитьны лооясѣсь и куулѣмаясѣсь и Сы царство-ыслы озъ ло помъ.

8. Вѣруйта, мый коймедь лице Вежа Троицалѣнъ выйымъ Вежа Духъ—Господь, сетысь олѣмъ бидценлы. Сяа Енъ-Ай сянь петѣ и чѣчь Ай кедъ и Пи кедъ ми Сылы юбиртамъ и Сыйесъ славитамъ. Сяа,—Иисусъ Христосъ эдъ,—сѣр-нитъисъ Пророкъясъ пырь.

9. Вѣруйта, мый Иисусъ Христосъ пуктъисъ начало муу вылынъ ѣтикъ, выль Вицькоо, кодъ ынъ цюкарцемаѣсь вѣруй-тысьясъ быдъ мъръ ысь, этыйа вицькоо--вежа и Апостольскѣй.

10. Ме веськыдаа висѣтѣда (признаваю) ѣтикъ пыртцемъ колемъ пыдла грѣхъяслѣнъ и мукѣдъясъ квайтъ таинстваясь.

11. Ме чайта—видця, мый кулѣмаясь быдѣнѣсь лоозя-снысь, коръ мѣдысь воасъ Иисусъ Христосъ муу вылѣ судитьны лооясѣсь и куулѣмаясѣсь.

12. Ме видци и олѣмъ водзелоанъ нѣмлысь. Веськыдаа быдцепъ, мый висѣталѣма символъ вѣра ынъ. Аминь!

Итоже азъ указъ а означенъ та ардеиъ на азъбуку въ Зауряднекомъ текстѣ на томовому русскѣ словъ съ Зауряднекомъ означеніемъ.

87-60.547
7

А.

Б55383

Комп-3

2-5286

А В В В А

П П П П

П П П П